

出國報告（出國類別：其他）

退輔會張志範參事出席美國海外作戰 退伍軍人協會太平洋區會 2016 年 年會報告

服務機關：國軍退除役官兵輔導委員會

姓名職稱：張志範參事

派赴國家：泰國清邁省

出國期間：105年6月5-7日

報告日期：105年6月28日

行政院及所屬各機關出國報告摘要

出國報告名稱：國軍退除役官兵輔導委員會張志範參事出席
美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會
2015 年年會報告

頁數 17 含附件：■ 是 □ 否

出國計畫主辦機關	聯絡人	電話
國軍退除役官兵輔導委員會	王凱珩	02-27571376

出國人員姓名	服務機關	單位	職稱	電話
張志範	退輔會	會本部	參事	02-27571683

出國類別：1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他

出國期間：105 年 6 月 5 日至 7 日

出國地區：泰國清邁省

報告日期：105 年 6 月 28 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：(二百至三百字)

- 一、美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會(Department of Pacific Areas of the VFW) 於 2016 年舉辦成立 50 周年慶祝大會，循例邀請中華民國國軍退除役官兵輔導委員會主任委員與會。李主任委員翔宙指派張志範參事代表本會出席大會。
- 二、美國海外作戰退伍軍人協會(Veterans of Foreign Wars of the U.S.) 與退輔會之間往來達 60 年，由於雙方幹部長年互訪，該區會每年年會均通過決議案，支持中華民國，該項決議案提交總會(美國海外作戰退伍軍人協會) 於全國年會討論通過，並送請美國聯邦政府參考。
- 三、本次出席於泰國召開之會議，除能與出席大會貴賓 VFW 總會資深副總會長、總會重要幹部、駐在國美、泰國政要藉此熟識外；亦得以與分

住於太平洋地區之會員建立退伍軍人情誼，爭取認同。

目 次

壹：目的

貳：訪問經過

參：心得與建議

肆：結語

壹、目的：

美國海外作戰退伍軍人協會（Veterans of Foreign Wars of the US, VFW）為美國第二大退伍軍人組織，係一八九八年至一八九九年美國與西班牙戰爭後所創立的美國海外作戰退伍軍人三個社團，於一九一四年合併而成的一個組織。兩年前美國海外作戰退伍軍人協會登記會員人數有二百萬人，另婦女會有六十萬人，再加上其下轄之子弟會會員，人數約三百萬人；持續因海外作戰、服役人員遞減等因素，會員人數銳減至 170 萬員，但因渠等海外服役使命與責任，甚受美國人民尊崇，至仍深受美國政界重視。

美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會（Department of Pacific Areas of the VFW, DPA）由居住於韓國、日本、琉球、台灣、泰國、高棉、菲律賓、塞班與關島等九個地區之美國退伍軍人所組成，目前會員共約有一萬人，該區會與我國退輔會之間往來達 60 年，由於雙方幹部長年互訪，該區會於每年年會中均通過決議案，支持我國，該項決議案經太平洋區會於年會通過後，提交總會（美國海外作戰退伍軍人協會）（Veterans of Foreign Wars of the U.S.）於全國年會討論通過，並送交美國聯邦政府參照。

為此之故，退輔會每年邀請該區會會長來華參加我國國慶各項慶祝活動，同時也派員出席該區會年會，擔任貴賓，對出席代表致詞。本年太平洋區會年會於泰國清邁省召開，全部訪問行程於 6 月 5 日起共三日，6 月 7 日返回台北。

貳、訪問經過：

美國海外作戰退協太平洋區會肯柏(Mr. Homer Kemper)區會長於 2016 年 4 月 9 日來函邀請退輔會派員出席該區會於泰國清邁省波平城堡飯店（Pronping Tower Hotel）舉行之年會活動。本案經簽奉李翔宙主任委員核定，指派張志範參事一人代表出席與會。張志範參事於 6 月 5 日上午 9 時，搭乘長榮航空公司 BR67 班機，飛行時間 3 小時 30 分，抵達泰國曼谷直接專機，搭乘泰航 TG110 班機飛往清邁。飛行時間 1 小時 10 分，於下午 3 時 50 分抵達清邁機場。（行程概要如附件一）

清邁省又稱清邁府、位於泰國北部，清邁省（泰文名稱：เชียงใหม่；英文名稱：Chiang Mai）北面與緬甸接壤。另外，清邁府與另外 5 個府為鄰：清萊府（東北南邦府（東面）、南奔府（東南面）、來興府（又稱達府；南面）及湄宏順府（西

面)。面積為 20,107 平方公里。府治為清邁市。

清邁市是泰國的第二大城市，距離曼谷 710 公里。這裡曾經是泰國的故都，四周群山環抱，四季氣候涼爽宜人。清邁有著悠久的歷史和古老的文化，那裡殘留下來的寺廟、古牆、城門、壕溝以及街市上隨處可見的古寺，吸引著世界各地的觀光客。

清邁市是泰國的手工藝製作中心；如手工繪傘廠，陶器製作中心，漆器工廠，銀器加工中心，純棉麻製品廠等；清邁可說是全世界最大的家庭式輕工業中心之一。

VFW 於清邁第 12074 分會前分會長亞倫加瑞諾前來接機，直接前往年會與住宿波平城堡飯店，在櫃台辦理完進住手續，隨即至大會會場，會場剛剛結束太平洋區會各分會的頒獎典禮，正在進行拍賣活動。

6 月 6 日上午出席美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會年會開幕式，本次年會在泰國清邁市波平城堡飯店會議廳舉行，出席開幕式人員約 150 人，出席貴賓尚包括美國海外作戰退伍軍人協會資深副總會長得非(Brian Duffy)、清邁省副省長蘇克賽(Mr. Songkhol Syuksai)、美國駐清邁省總領事系斯先生(Mr. Michael Heath)、太平洋國家委員會代表庫厄斯先生(Jerry Kraus)、及蝨子會前理事長艾林晤得先生(Marty Ellingwood)等人。

所有與會貴賓於司儀禮讚後，依序在副官隨護下進入會場。貴賓進入會場後接著是迎旗儀式，中華民國、美國、與地主泰國國旗依先後順序步入會場，步行至舞臺前方、肅立後，即演奏中華民國、美國與泰國國歌；場面莊嚴肅穆、令人感動。開幕式過程包括介紹出席大會貴賓、向陣亡將士默念致意、貴賓致詞等歷時約 1 小時 30 分。

本會張志範參事於貴賓致詞中，除代表中華民國退輔會及李主任委員向大會出席人員致意外，也感謝該區會近 60 年來，不斷給予退輔會的支持，兩會歷年來均持續進行代表人互訪、交流，建立了深厚緊密的情誼。張參事表示我國新政府強調並務將貫徹國防自主、國艦國造的目標，希望美國國會繼續協助我們供售、移轉新科技。基於安全防衛需求，仍盼籲請總會轉聯邦政府依台灣關係法，售予我國必要之防衛武器；並盼該大會通過決議案，轉送交海外作戰退協年會，再轉交美國國會與美國聯邦政府賡續支持中華民國。(致詞中、英文稿如附件二)張參事懇切的表述攸關區域、兩國安全、兩會深固情感等議題，與會貴賓、會員應均深有共識，講演完畢、獲全體人員起立致意。

貴賓午宴於波平城堡飯店餐廳舉行，肯柏區會長特邀張參事與受邀貴賓同坐於首桌，以示禮遇。

(年會前一日之蝨子會拍賣活動、年會典禮進入會場、迎中華民國國旗、介紹貴賓、張參事致詞、與合影均如附件三)

參、心得與建議

- 1、美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會下轄 7 個支會，28 個分會，現有會員 11700 人，成員分佈於中華民國、韓國、日本、菲律賓、泰國、高棉、琉球、關島、塞班島等地。以人員分布而言，該區會會員最多的地區為韓國（有 3030 人），其次在菲律賓（約有 2530 人）。第四支會位於我國（會員 460 人），下轄 9957 及 727 兩分會，9957 分會在台北、727 分會在台中。年會召開地點以出席大會人員投票決定。
- 2、美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會之會員，分居住在亞洲各地區，每年年會地點會視現任區會長隸屬之地區等因素投票決定。會員出席相當踴躍，台灣分會會員均排除慣常工作，參加年度總會與區會之年會。年會期間除檢討過去，策勵未來之外，同袍之間亦能達到聯絡感情，共同緬懷過去同甘共苦的日子，為退休晚年生活增添不少生活樂趣。
- 3、該區會擁有附屬之「蝨子會」(Military Order of the Cootie)，許多美國海外作戰退伍軍人協會成員與贊助會員亦為「蝨子會」會員，並參加「蝨子會」的各類慈善活動，區會於年會中亦頒獎給表現優異之「蝨」友。本次 50 週年年會前一日之蝨子會活動，以拍賣銷售作法、捐贈售出所得來進行常年來的慈善活動。
- 4、美國海外作戰退協太平洋區會年會雖然規模不大，但其開幕儀式對我國歌國旗之敬重，及照例通過決議案籲請美聯邦政府支持我國等舉措，均說明本會維持參加此一活動能繼續發揮一定的效果。另外由於舉辦地區不同，可以藉著參加年會之機會會晤該地區之重要官員，間接推展全民外交。

肆、結語

美國海外作戰退伍軍人協會（Veterans of Foreign Wars of the U.S.）與退輔會交流已達 60 年，自民國 69 年簽署兄弟會，由於雙方幹部、代表長年互訪，建立非常穩固的袍澤同志情誼。美國海外作戰退伍軍人協會下轄太平洋區會今年舉辦成立 50 周年慶祝大會，循例均邀請中華民國國軍退除役官兵輔導委員會主任委員與會，本屆指派張志範參事代表出席大會。該區會每年年會均通過決議案，支持中華民國，轉提交總會，並送請美國聯邦政府參考。在務實外交考量方面，每次出席於太平洋地區各國家召開之區會年會會議，除能與於太平洋地區各國家長住之太平洋區會會員建立退伍軍人情誼；另，得以與出席大會貴賓 VFW 總會重要幹部、美駐在國、及當地國政要藉此熟識，發展退輔外交、爭取認同。

(附件一)

日期	行程
6月5日 (星期日)	0900 自桃園機場搭乘長榮 BR67 班機飛曼谷轉機 1310 自曼谷國際機場搭泰航 TG110 班機飛清邁 參加年會會前準備事宜 夜宿清邁
6月6日 (星期一)	1000 出席美國海外作戰退協太平洋區會 (DPA-VFW) 年 會大會開幕式並致詞 1130 參加大會貴賓午餐會 1330 參加議程 夜宿清邁
6月7日 (星期二)	0705 自清邁搭乘泰航 TG123 班機飛曼谷轉機 1220 自曼谷國際機場搭長榮 BR212 班機飛台北 1705 返抵桃園機場

(附件二)

張參事出席

美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會

2016 年年會開幕典禮致詞稿

Counselor Chang, Remarks to the Opening
Ceremony of the 2016 Annual Convention
Department of Pacific Areas, VFW

肯柏區會長、杜非(Duffy)副總會長、各位代表、貴賓、
女士和先生們!

Dear Commander Kemper, Senior Vice
Commander-in-Chief Duffy, delegates,
distinguished guests, ladies and gentlemen,

我是中華民國退除役官兵輔導委員會張參事。本人能
代表本會主任委員參加貴區會年會，內心無任銘感，
謹祝所有與會人員有一個愉快和成功的年度大會。

I am the Counselor of the Veterans Affairs Council
from the Republic of China in Taiwan. I feel much
honored to attend your convention on behalf of
General Lee, Hsiang-chou, the Minister of the
Veterans Affairs Council. And I wish all of you an
enjoyable and successful 2016 Annual Convention.

去年十月我國國慶，我們有幸邀請肯柏區會長伉儷訪問中華民國，共襄盛舉，希望區會長對台灣留下良好的印象。

Last October, we had the honor to receive Commander Kemper during our country's Anniversary celebrations; I hoped he left a good impression on Taiwan.

貴我兩會自 1955 年本會成立的第二年開始，貴區會在台會員即開始參與輸血來幫助我國在中共炮火下受傷的同袍，之後，貴總會會長亦開始訪問我國，本會高層也於年會期間訪問貴總會。五十多年來，由於美國海外作戰退伍軍人協會和本會透過不斷訪問交流，而發展出歷久彌新的友誼，本會很高興成為這歷史的一部分，我們希望透過未來的努力，不斷的發揚光大。貴會每年通過決議案支持我國一節，本會尤其表示感謝。

The bond between our two organizations started since 1955, the second year after the founding of VAC. Your members in Taiwan started to offer friendship by participating in blood drive to help our comrades who were wounded under Communist gunfire. Later on, your leaders from the national began to visit with us, and our

leaders reciprocated by visiting annual conventions at your level and those at the national. VFW and the VAC have shared a long and sound history of association over fifty some years; this relationship has been well cherished and growing through inter-visits by representatives from both of our organizations in the past years. We in VAC are glad to be part of this history, and we hope that, through our endeavors, it will continue to be the way in the years to come. What we are more appreciative of is the friendly gesture that you passed resolutions in every convention to support my country.

蔡英文總統已於 5 月 20 日就任，新政府亦希望能與美方在經濟、國安及文化上與美國更進一步交流。尤其是經貿與國防方面，我們希望能透過 2 國間的溝通與合作，克服 TPP 在國內外的各項障礙，並促進雙方進行更緊密的產業交流，另外也希望能與美國國防工業更進一步合作以提升我國的技術發展。此外，我也要呼籲大家，請各位繼續通過決議案，籲請美國聯邦政府根據台灣關係法向台灣出售必要的防衛性武器，讓我國有能力自我防衛，同時亦能有助於美國經濟發展與東南亞之穩定。

President Tsai Ing-wen officially inaugurated on May 20. Our new government hopes to make more progress on economic, security, and cultural issues with the U.S.. We hope, especially at the field of economic and security to overcome the domestic and internationally obstacles in TPP through the communication and cooperation between our two countries. Both sides should have closer industry exchange. And on security, we would like to see greater defense industry cooperation with the U.S, so as to enhance our technology and industrial development. Moreover, I want to appeal to you to continue passing resolutions urging your federal government to sell to Taiwan the defensive weapons, according to the Taiwan Relations Act, so that we will be able to safeguard our own security, and help with the American economy as well as the stability of the Southeast Asia in the meantime.

再次感謝各位的邀請。

Thank you again for inviting me.

現在，為了表彰肯柏區會長在過去一年中在加強兩會之間友誼所做的努力，本人將代表李翔宙主任委員致贈禮物一份。

Now, in appreciation of the endeavors which Commander Kemper has put in strengthening the friendship and cooperation between our two organizations in the past year, I would like to present him a gift on behalf of Minister Lee, Hsiang-chou.

附件三：訪問照片



蝨子會拍賣活動



年會典禮進入會場



迎中華民國國旗



介紹貴賓



張參事致詞



合影